



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

RIPARTIZIONE I - AFFARI GENERALI
Segreteria generale

ABTEILUNG I - ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN
Generalsekretariat

Merano/Meran, am 02.10.2018

ORDINANZA N. 384/2018 dd. 02.10.2018

ANORDNUNG Nr. 384/2018 vom 02.10.2018

Impianti termici - prolungamento del periodo di esercizio - stagione 2018/2019

Heizanlagen - Verlängerung der Heizperiode - Winter 2018/2019

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 74 *Regolamento recante definizione dei criteri generali in materia di esercizio, conduzione, controllo, manutenzione e ispezione degli impianti termici per la climatizzazione invernale ed estiva degli edifici e per la preparazione dell'acqua calda per usi igienici sanitari*, a norma dell'articolo 4, comma 1, lettere a) e c), del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 192;

Es wurde in das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 74 vom 16. April 2013 über den Betrieb, die Wartung, die Instandhaltung und die Kontrolle der Heizungs- und Klimaanlage im Sommer und Winter, im Sinne des Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe a) und c) des Legislativdekretes Nr. 192 vom 19. August 2005 Einsicht genommen.

atteso che a norma dell'articolo 4 del citato regolamento l'esercizio degli impianti termici è consentito a Merano (zona E) solo nel periodo dal 15 ottobre al 15 aprile per una durata massima di 14 ore giornaliere, salvo che a fronte di comprovate esigenze dovute a particolari situazioni climatiche non venga concessa la deroga con ordinanza del Sindaco di cui al successivo articolo 5;

Gemäß Artikel 4 der besagten Verordnung ist in Meran (Zone E) das Heizen nur vom 15. Oktober bis 15. April für maximal 14 Stunden pro Tag erlaubt, sofern nicht wegen nachgewiesener Erfordernisse, die durch besondere Wetterverhältnisse bedingt sind, eine Ausnahme gemäß Artikel 5 der besagten Verordnung mit Bürgermeisteranordnung genehmigt wird.

considerato che statisticamente le previsioni del tempo fanno apparire probabile anche nella stagione invernale 2018/2019 un calo delle temperature, al di fuori del periodo indicato dalla legge, tali da giustificare la concessione della citata deroga nell'interesse della salute soprattutto delle persone a rischio (bambini, persone anziane o malate);

Laut Statistik im Bereich der Wetterprognose ist auch für die Wintersaison 2018/2019 vor und nach der gesetzlich erlaubten Heizperiode mit einem Temperaturrückgang zu rechnen, so dass eine Ausnahme vor allem im Interesse gesundheitlich geschwächter Personen (Kinder, alte oder kranke Menschen) gerechtfertigt ist.

ritenuto di favorire l'operato degli amministratori dei condomini e l'organizzazione aziendale dei caldaisti emettendo un'ordinanza di cui all'art. 5 del decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 74;

Somit erscheint es für angebracht, den Verwaltern der Wohnanlagen sowie den Wartungsfirmen für Heizungsanlagen zwecks besserer Arbeitseinteilung entgegenzukommen, und eine Anordnung laut Art 5 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 74 vom 16. April 2013 zu erlassen.

**IL SINDACO
dispone**

**verfügt
DER BÜRGERMEISTER**

che il periodo di esercizio degli impianti termici, riferito alla stagione invernale 2018/2019, sia consentito quando le temperature esterne comunicate dall'Ufficio meteorologico della Provincia

(<http://www.provincia.bz.it/meteo/home.asp>) per i successivi 3 giorni (o più) prevedono temperature minime notturne < 12°C, anche prima del 15 ottobre 2018 e/o dopo il 15 aprile 2019 e comunque fino al 5 maggio 2019.

L'orario di accensione giornaliero sarà possibile per un massimo di 7 (sette) ore distribuite nell'arco della mattinata e della sera, escludendo le ore centrali del giorno.

Si fa appello ai cittadini e agli amministratori di condominio perché questa autorizzazione concessa ai sensi del DPR 74/2013 venga utilizzata con attenzione al fine di evitare sprechi energetici e inutili maggiori emissioni di gas climalteranti (CO₂, NOx) e di PM10.

dass die Inbetriebnahme der Heizanlagen auch vor dem 15. Oktober 2018 und/oder nach dem 15. April 2019 und jedenfalls bis 5. Mai 2019 für den Winter 2018/2019 erlaubt ist, falls die vom Wetterdienst der Autonomen Provinz Bozen (<http://www.provinz.bz.it/wetter/home.asp>) für die darauffolgenden drei Tage (oder länger) gemeldeten Temperaturen in der Nacht Mindestwerte von < 12°C vorsehen.

Die Inbetriebnahme der Heizanlagen ist allerdings für maximal 7 (sieben) Stunden pro Tag im Laufe des Vormittags und am Abend erlaubt, wobei die Mittagsstunden und der Nachmittag ausgeschlossen sind.

Es wird an die BürgerInnen und an die Verwalter der Wohnanlagen appelliert, die vom DPR 74/2013 zugelassene Sondergenehmigung umsichtig anzuwenden, um eine unnötige Energieverschwendung und klimaverändernde Emissionen von Schadstoffen (CO₂, NOx) und PM10 zu vermeiden.

Il Sindaco – Der Bürgermeister
Dr. Paul Rösch

